

白居易《望月有感》

姓名：

自河南經亂，關內阻飢，兄弟離散，各在一處。因望月有感，聊書所懷，寄上浮梁大兄、於潛七兄、烏江十五兄，兼示符離及下邳弟妹。

時難年荒世業空，弟兄羈旅各西東。田園寥落干戈後，骨肉流離道路中。
弔影分為千里雁，辭根散作九秋蓬。共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同。

注釋

1. 關內：這裡的「關」指的是函谷關或潼關。古代以長安為中心的王畿地區被群山與險要關隘環繞（東有潼關、西有散關、南有武關、北有蕭關），因此這片被關隘守護的盆地（即關中平原及其周邊）被稱為「關內」或「關中」。
 - 王畿(ㄩˊ)：國都附近由君主直接管轄的地區，即「天子的領地」或「京城周邊的特區」。
2. 時難：指時局艱難。當時正值「安史之亂」後的軍閥混戰，社會動盪不安。
3. 年荒：指收成荒廢、饑荒。戰亂導致農民無法耕作，加上天災，糧食極度短缺。
4. 世業：指世代傳承的產業。這包括了祖傳的田地、房宅，以及家族賴以生存的基業。
5. 羈(ㄩˊ)旅：寄居他鄉；寄身他鄉的旅客。猶如漂泊的意思。也作「羈(ㄩˊ)旅」。
6. 寥落：衰敗、破落。【例】連年旱災，田園到處都呈現出一幅寥落的景象。
7. 干戈：干是盾牌，戈是中國青銅時代最具代表性的進攻性兵器，屬於長柄勾殺兵器。這裡指戰爭。
8. 弔影：對影自憐，身邊沒有親人，獨對著自己的身影感傷。
9. 千里雁：指離群之雁，孤獨的雁。
10. 九秋蓬：秋天蓬草脫離本根隨風飛轉，古人用來比喻遊子在異鄉漂泊。九秋：秋天。

語譯

自從河南一帶遭遇戰亂，關內一帶又受到災荒飢饉的困擾，我們兄弟姐妹被迫分離失散，各自漂泊在不同的地方。因為看到月亮而有所感觸，便隨手寫下這首詩抒發情懷，寄給在浮梁的大哥（白幼文）、在於潛的七哥、在烏江的十五哥，並同時給在符離和下邳的弟妹們看。

軍閥混戰，社會動盪不安，戰亂導致農民無法耕作，加上天災，糧食極度短缺。家業已經破敗；兄弟們四處漂泊，分散在東西各方。

戰亂之後，田園空蕩無人耕作；親人們骨肉分離，流落在各條道路之中。

影子分離像千里遠飛的雁群，離別的情感像九秋的野草般散亂。

大家一起看著明亮的月亮，應該都會流下眼淚；在這一夜，思念家鄉的心，分散到五方，也同樣感受著離愁。

賞析

白居易的《望月有感》是一首抒發戰亂之下離散親情與家國哀思的詩。全詩八句，以明月為媒介，寄託詩人對遠方弟兄、親人的思念，展現了深沉的家國情懷與人間離愁。首句「時難年荒世業空」，開門見山地指出天下大亂，歲月不順，家業破敗。緊接著「弟兄羈旅各西東」，具體描寫了親人因戰亂而四處流離，兄弟分散各方的淒切景象。這兩句既點明了背景，也奠定了全詩的哀愁基調。

詩中「田園寥落干戈後，骨肉流離道路中」更進一步描寫了戰亂的破壞力，戰火摧殘了土地，使田園荒蕪；親人骨肉分離，流離於道路之間，景與情交融，呈現了戰亂對民生和家庭的雙重衝擊。白居易善於以細膩的意象表達宏大的情感，這裡的田園與骨肉成為戰爭破壞的象徵，令人感受到深切的人道關懷。

詩的後半以比喻抒情，「弔影分為千里雁，辭根散作九秋蓬」，將親人的離別比作千里飛雁，將思念與離情比作秋天的野草散落各地，形象的刻畫了分離的無奈與遼遠。最後兩句「共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同」，則把全詩的情感推向高潮。明月在古詩中常象徵團圓與鄉思，詩人以月光為媒介，寄託與遠方親人的共鳴之情，使個人的離愁擴展到共同的家國情感。無論身處何地，看著同一輪明月，大家的思鄉之情都是相通的，增添了詩的感人力量。

全詩語言平易自然，但意境深遠，情感真摯動人。白居易巧妙地運用比喻、對偶與對照手法，將戰亂的破壞、家庭的離散與普遍的思鄉之情緊密結合，既寫個人情感，也寓含家國之痛。詩中情景交融，哀而不溢，悲而不亂，既有歷史的沉重感，又充滿人性的溫度，充分展現了白居易以詩抒懷、關注民生的特點。

補充

1. 媒介：指中間的橋樑或聯繫物。文中指詩人與親人雖然身處異地，但透過「明月」這個共同看見的事物來傳遞彼此的思念。
2. 開門見山：比喻說話或寫文章直截了當。
3. 荒蕪(×✓)：形容土地因無人耕種而雜草叢生。
4. 人道關懷：指對人類生命、尊嚴與苦難的關注與同情。文中指白居易不僅寫自己的悲傷，更展現了對所有因戰爭受苦民眾的關懷。
5. 形象：指具體生動的描述。文中指詩人用「千里雁」和「九秋蓬」這類具體的事物，將抽象的離別感官化，讓讀者更有畫面感。
6. 遼遠：形容距離非常遙遠。文中形容兄弟分散在各地，彼此之間的空間距離極大，思念也隨之拉長。
7. 對偶：一種修辭技巧，指字數相等、結構相似的句子成對排列。如「田園寥落干戈後」對「骨肉流離道路中」。
8. 哀而不溢：形容哀傷的情緒表達得恰到好處，不過分宣洩。指詩中的悲傷是有節制的，雖然痛心但不至於失控。
9. 悲而不亂：指情感雖然悲傷，但詩歌的脈絡與邏輯依然清晰完整。即便在混亂的戰亂背景下，詩人的敘事與抒情仍有條理。
10. 沉重感：指心理上感受到的壓力或悲愴感。文中指這首詩承載了戰爭、家破人亡等嚴肅且厚重的歷史苦難。